

# Passe relle

**Informationen für „die Neuen“ am DFG  
Informations pour „les nouveaux“ au LFA  
Nr. 2 Schuljahr 2011/12**

---

**Deutsch-Französisches Gymnasium**  
**Lycée franco-allemand**  
**Runzstr. 83**  
**D-79102 Freiburg**

**homepage**  
[www.dfglfa.net](http://www.dfglfa.net)

**Sekretariat – Secrétariat**

deutsch 0761 201 76 39  
E-mail: sekretariat.dfgyv@freiburger-schulen.bwl.de  
français 0761 201 76 33  
Courriel: lfa@dfg.net

**Öffnungszeiten – Horaires d'ouverture**

für Schüler / pour des élèves  
Mo – Do / Lundi à jeudi 7h45 – 12h15  
Fr / Vendredi 7h45 – 13h00

## 01 Einleitung

Willkommen am DFG. Schön, dass Ihr hier seid! Wir freuen uns über die neuen Schülerinnen – und natürlich die neuen Eltern. Damit Ihr es leichter habt als viele Jahrgänge vor Euch, haben wir diese Broschüre erstellt. Unser Ziel ist es, möglichst viele Fragen im Voraus zu beantworten. Auf kleinem Raum enthält das Heft eine Menge Informationen, die für den Start hier im Haus nützlich sind. Die Symbole Croissant und Brezel machen auf Besonderheiten aufmerksam, die typisch für Frankreich bzw. Deutschland sind.



Unsere Broschüre erscheint dieses Jahr zum zweiten Mal am DFG. Weitere Informationen findet Ihr auf der Homepage der Schule, in den Elternbriefen, die regelmäßig von der Schulleitung herausgegeben werden, oder Ihr bekommt sie bei den KlassenlehrerInnen und anderen Eltern. In diesem Jahr haben wir auf Anregung einiger Eltern, Fotos von Lehrerinnen und Lehrern gesammelt und hier veröffentlicht. Bisher sind es erst 25 (von über 80), wir hoffen aber, dass es in Passerelle Nr. 3 mehr sein werden! Passerelle gibt es übrigens auch auf der Homepage unter AKTUELLES/INFOS. Falls Ihr Anregungen für die neue Broschüre 2012/2013 habt, schickt sie an: iris-jahnke@gmx.de.

Wir wünschen Euch einen entspannten Start und hoffen, dass Ihr Euch so schnell wie möglich hier am DFG einlebt

### **die Arbeitsgruppe Integration\***

*Iris Jahnke                      Katja Meinken  
Annette Pasteau              Roselyne von Roëll  
Clarisse Vauchelle          Gudrun Vidal*

\*Die Arbeitsgruppe trifft sich ca. alle sechs Wochen für zwei Stunden, um sich auszutauschen und neue Projekte zu realisieren: unser aktuelles Projekt ist ein deutsch-französisches Lexikon für alle Schulfächer, das auf der Homepage der Schule erscheinen soll. Wir freuen uns über alle, die mitmachen wollen!

## 01 Introduction

Bienvenue au LFA! Nous nous réjouissons de la venue de nouveaux élèves et bien sûr de nouveaux parents ! Comme nous en avons nous-mêmes fait l'expérience, la rentrée au collège suscite toujours de nombreuses questions et qui plus est au LFA! A fin de vous aider à faire mieux connaissance avec l'établissement, nous avons réalisé ce guide – conçu par des parents pour des parents – qui vous apportera, nous l'espérons, des informations pratiques sur l'organisation et la vie dans l'école. Nous avons choisi le croissant et le bretzel pour symboliser l'origine des particularités de cet établissement binational!



Ce guide est publié cette année pour la seconde fois. Il s'est enrichi de quelques rubriques supplémentaires grâce aux suggestions de parents, ainsi que d'un plan du lycée. Nous avons aussi commencé un trombinoscope des professeurs. Voici donc les 25 premiers! Dans Passerelle 3, l'équipe sera, nous l'espérons, présente au complet! Une version pdf de Passerelle se trouve sur le site du LFA sous la rubrique: NOUVELLES/INFOS. De plus, le site Internet du LFA, les lettres aux parents publiées par la direction ainsi que le professeur principal vous apporteront, tout au long de l'année, des informations complémentaires.

Dès à présent, n'hésitez pas nous contacter pour nous faire part de vos suggestions et remarques pour l'édition 2012/2013 : iris-jahnke@gmx.de.

Nous vous souhaitons une bonne lecture et une agréable rentrée!

### **Groupe de travail - Intégration**

## 02 Inhalt

01	Einleitung
02	Inhalt
03	Wichtige Leute am DFG
04	Schulbus
05	Essen am DFG
06	Was tun, wenn ein Unfall passiert?
07	Schließfächer
08	Partnerklassen und integrierter Unterricht
09	Carnet de correspondance
10	Patenschaften
11	Semester-/Trimesterregelung
12	Ferien am DFG und Ferienplan 2011/12
13	Vertretungsplan
14	Klassenarbeiten und Tests
15	Notenkonferenz / Klassenkonferenz
16	Elternsprechzeiten
17	Fahrten und Austausch
18	Wahlfächer
19	Angebote außerhalb des Unterrichts
20	Projekttag und Schulhock
21	SMV – Schülermitverantwortung
22	Parties und Kino
23	Klassenpflegschafts- (Eltern-) abende
24	Elternvertreter und Elternbeirat
25	Förderverein des DFG
	Gebäudeplan

## 02 Sommaire

Introduction	3
Sommaire	4
Personnes importantes au LFA	5
Bus LFA	6
Restauration au LFA	6
En cas d'accident	7
Casiers	8
Classe partenaire et matières intégrées	9
Le Carnet de Correspondance	10
Parrainage	11
Semestre/Trimestre	11
Vacances scolaires au LFA - Dates des vacances et congés durant l'année scolaire 2011/2012	12
Changement dans l'emploi du temps	14
Contrôles et interrogations	14
Le conseil de classe	15
Réunion parents – professeurs	15
Voyages et Échanges	16
Matières facultatives	17
Activités dirigées / Clubs	17
Journées projets et fête du lycée	18
BDE – Bureau des élèves	19
Les soirées des élèves	19
Réunion de parents	19
Délégués des parents / Conseil des parents	20
L'association des amis du LFA	21
Plan des bâtiments	22

## 03 Wichtige Leute am DFG

### Schulleitung

Herr Martin Wedel, OStD, Schulleiter; Arbeitgeber: Land Baden-Württemberg; unbefristet

Madame Hélène Perrier, stellv. Schulleiterin, Leiterin der französischen Abteilung; Arbeitgeber: AEFE (Agence pour l'enseignement français à l'étranger); 3–5 Jahre

Herr Günther Fesenbeckh, StD, Abteilungsleiter

### Sekretariat

Deutsch: Frau Stiefel, Tel. 0761 201 7639  
Französisch: Madame Kölsch, Tel. 0761 201 7633

### Bibliothek

Frau Leisinger 0761 201 7640

### Hausmeister

Herr Seiler 0151 145 594 20;  
Herr Klaus 0175 570 10 24

### VertrauenslehrerInnen

werden jedes Jahr neu gewählt

### Beratungslehrerin

Frau Vogt

### Drogenbeauftragte

Frau Siebert-Neumann, Frau Gern

### SMV

wird jedes Jahr neu gewählt; mehr Infos im Kapitel *SMV*

### Elternbeirat 2010/11

Vorsitzende: Annette Pasteau  
Stellv. Vorsitzende: Barbara Haug;  
mehr Infos im Kapitel *Elternbeirat*

### Förderverein des DFG 2010/11

Vorsitzende: Sylvie Vaillant  
Stellv. Vorsitzende: Sabine Diwo;  
mehr Infos im Kapitel *Förderverein*.

## 03 Personnes importantes au LFA

### Direction

M Martin Wedel, Directeur ; employé par le Land de Baden-Württemberg, en durée illimitée.

Mme Hélène Perrier, Directrice adjointe, Proviseur section française; employée par l'AEFE (Agence pour l'enseignement français à l'étranger), pour une durée de 3 à 5 ans

M Günther Fesenbeckh, adjoint à la direction

### Secrétariat

Mme Koelsch (section française)  
Tél : 0049 761 201 7633  
Mme Stiefel (section allemande)  
Tél : 0049 761 201 7639

### Bibliothèque

Mme Leisinger Tél : 0049 761 201 7640

### Concierger

M Seiler Tél : 0049 151 145 594 20  
M Klaus Tél : 0049 175 570 10 24



### Professeurs de confiance

Élus par les élèves en début d'année scolaire

### Conseillère d'éducation

Mme Vogt

### Chargée de prévention drogues

Mme Siebert-Neumann, Mme Gern

### BDE – Bureau des élèves

élu chaque année par les élèves;  
plus d'infos à la rubrique *BDE*.

### Conseil des parents 2010/11

Présidente: Annette Pasteau  
Vice-présidente: Barbara Haug;  
Plus d'infos à la rubrique *Conseil des parents*

### Association des amis du LFA 210/11

Présidente: Sylvie Vaillant  
Vice-présidente: Sabine Diwo;  
Plus d'infos à la rubrique *l'Association des Amis*

## 04 Schulbus zum DFG

Jeden Tag fahren 114 Schüler aus dem Elsass mit einem Schulbus von Mulhouse bzw. Chalampé zum DFG. Ein Elternverein kümmert sich um die Organisation. Bei Fragen können Sie sich ans Sekretariat oder per Mail an info-BusLFA@gmail.com wenden.



## 05 Essen am DFG

### In der hauseigenen Cafeteria; geöffnet:

Mo – Do 12.30 h – 14.30 h

Fr 12.30 h – 14.00 h

Formulare zur Anmeldung mit den dazugehörigen Erläuterungen werden zu Beginn des Schuljahres verteilt. Die Bestellung der Mahlzeiten erfolgt über das Internet, die Ausgabe mit Hilfe eines elektronischen Chips. Das Essen kann für denselben Tag noch bis 8.30 h bestellt oder storniert werden. Im Moment gibt es drei Menus zur Auswahl.

Den Schülern stehen Wasserspender mit Mineralwasser (mit und ohne Kohlensäure) zur kostenlosen Nutzung zur Verfügung. Außerdem gibt es einen Getränkeautomaten mit kalten und warmen Getränken.

### ZO – Zentrum Oberwiehre

Das Zentrum Oberwiehre bietet eine Alternative zum Mittagessen in der Schule: Pizza, Kebap, Sandwichs oder chinesische Gerichte zum Mitnehmen oder Essen vor Ort. Außerdem gibt es Supermärkte: Aldi, REWE, dm, etc.

### Mensen der Universität

Musikhochschule: gleich neben dem DFG;

geöffnet Mo – Fr 11.30 h – 13.30 h

Pädagogische Hochschule, Kunzenweg 29;

geöffnet Mo – FR 11.30 h – 14.00 h

## 04 Bus LFA

Chaque jour 114 élèves prennent un car scolaire qui assure la liaison Mulhouse (ou Chalampé) - LFA. Une association de parents s'occupe de l'organisation. Pour tout renseignement concernant la ligne de bus adressez vous au secrétariat ou prenez contact par mail: infoBusLFA@gmail.com

## 05 Restauration au LFA

### Cafétéria au sein du lycée; heures d'ouverture :

Lundi au jeudi 12h30 à 14h30

Vendredi 12h30 à 14h00

Inscription préalable en début d'année par l'intermédiaire du LFA. Pour créditer son compte le paiement peut se faire par :

1) virement bancaire

IBAN: DE22 680 501 0100 1272 1102

BIC: FRSPDE66

2) dépôt d'espèces effectué gratuitement au siège de la Sparkasse Freiburg-Nördlicher Breisgau sur le compte de la ville de Fribourg :

Essen an Schulen, Konto-Nr. : 12 72 11 02, BLZ : 68050101

La commande des menus peut se faire soit en ligne :

<https://www.schulesessen-freiburg.de/mensa/vorbestellen>, soit à l'aide du jeton électronique et du terminal installé au LFA. Le compte est débité à chaque commande. Il est possible de commander et d'annuler une commande pour le jour même jusqu'à 8h30.

Trois menus au choix sont proposés, constitués chacun: 1 soupe, 1 plat (avec viande, végétarien ou salade composée), 1 fruit ou 1 dessert pour 3,63€ (2010/2011)

Une fontaine d'eau plate et gazeuse est mise à disposition gratuitement dans la cafétéria, où se trouve aussi un distributeur de boissons froides et chaudes. Pour des raisons d'hygiène et d'organisation il n'y a pas de verre à la cafétéria. N'oubliez pas d'apporter une gourde !



## 06 Was tun, wenn ein Unfall passiert?

Falls sich im Unterricht oder während der unterrichtsfreien Zeit auf dem Schulgelände ein Unfall ereignen sollte, so sollte der betroffene Schüler oder die Schülerin in Begleitung eines Mitschülers das Sekretariat informieren und den Sanitätsraum aufsuchen. Dieser befindet sich im 1. Obergeschoss gleich neben dem Sekretariat. Falls notwendig, werden vom Sekretariat die Schulsanitäter informiert. Diese rufen dann gegebenenfalls einen Arzt oder Krankenwagen. Darüber hinaus werden die Eltern benachrichtigt. Falls das Sekretariat nicht besetzt sein sollte (z.B. am Freitagnachmittag) und keine Schulsanitäter erreichbar sind, wird der nächste Lehrer informiert. Grundsätzlich gilt, dass jeder zur ersten Hilfe verpflichtet ist.

Bei jedem Schulunfall muss eine Unfallsanzeige erstattet werden. Formulare sind im Sekretariat der Schule erhältlich.



A noter : Le hors sac n'est pas autorisé à la cafétéria pas plus que le Eating-sharing (un repas payé pour deux élèves)

### ZO – Zentrum Oberwieshe

Le centre commercial situé non loin du lycée offre d'autres possibilités: pizzas, kébab, salades, sandwiches, plat chinois, pour manger sur place ou à emporter. En plus il y a aussi des supermarchés (Aldi, dm, REWE).

**Autres possibilités :** Le restaurant universitaire (Mensa) de la Pädagogische Hochschule à Littenweiler (Terminus du Tram 1) ou la cafétéria du Conservatoire de Musique.

## 06 Que faire en cas d'accident?

Si pendant un cours, une pause ou durant la journée dans les heures d'ouverture et dans l'enceinte de l'établissement un accident survient, l'élève blessé doit, accompagné d'un de ses camarades, se présenter au secrétariat et aller à l'infirmerie. Elle se situe au premier étage juste à côté du secrétariat.

Le LFA ne dispose pas de personnel infirmier mais de secouristes scolaires. Ce sont des élèves qui ont suivi une formation spéciale de secourisme et qui sont habilités à porter les premiers soins.

Si nécessaire, le secrétariat appellera un médecin ou une ambulance. Les parents seront aussi prévenus. Si le secrétariat n'est pas ouvert, par exemple le vendredi après-midi, et que les secouristes ne sont pas joignables, un professeur doit être informé. Porter assistance en cas d'accident est un devoir pour tous.

Suite à un accident survenu à l'école, une déclaration devra être remplie (cf. assurance). Le formulaire est disponible au secrétariat.

## 07 Schließfächer

Im Obergeschoss des Hauptgebäudes und des Anbaus (alter Neubau) stehen zwischen den Klassenräumen eingebaute Schränke mit Schließfächern für die Schüler. Verwaltet (verteilt, gewartet und repariert) werden diese ausschließlich von der *Arbeitsgruppe Schließfächer* mit Schülerassistenz.

In der ersten Schuljahreswoche werden die Fächer auf die Klassen verteilt, bevorzugt an die Schüler der unteren Klassen. Ein Teil der Fächer hat noch nummerierte Schlösser und Schlüssel. Andere sind schon mit Haken versehen und mit einem eigenen mitzubringenden Vorhängeschloss dann benutzbar.

Am Ende des Schuljahres müssen die Schließfächer wieder leer sein.

Jeden Donnerstag um 10.15 h in der großen Pause haben die beiden Mittelstufensprecher Casier-Sprechstunde (für Probleme: Schlüssel verloren/abgebrochen, Scharnier locker, etc.) - Ort: neben dem Sekretariat. Ein Vertreter der Casier-Gruppe ist notfalls telefonisch erreichbar (in dringenden Fällen auch außerhalb dieser Sprechzeiten)

Für verlorene Schlüssel ist ein Betrag von 15,- € zu entrichten. Das Schloss wird dann gegen einen Haken ausgetauscht.

**Wichtig:** Das Sekretariat ist nicht für die Schließfächer zuständig; Casier-Sprechstunde jeden Donnerstag 10.15 h.

Schließfächer können auch mitten im Schuljahr abgegeben werden, wenn sie nicht mehr gebraucht werden.

## 07 Casiers

Au premier étage du bâtiment principal et de l'annexe, des armoires avec des casiers sont à la disposition des élèves. La distribution, gestion et maintenance de ces casiers sont prises en charge par le *groupe de travail casiers* assisté d'élèves.

Les casiers sont attribués dans les premières semaines de l'année scolaire et en priorité aux élèves du premier cycle (collège). Une partie des casiers est équipée d'une serrure avec une clé numérotée. Les autres sont déjà équipés d'une fermeture avec œillet qui permet l'utilisation d'un cadenas personnel.

En fin d'année, les casiers doivent être libérés (clé restituée, cadenas enlevé et casier vide).

Permanence-Casier : Chaque jeudi pendant la grande récréation (10h15), les élèves chargés des casiers sont présents pour répondre aux questions et résoudre les éventuels problèmes (clé perdue ou cassée, charnière arrachée). Lieu: A côté du secrétariat. En cas d'urgence, un parent du groupe des casiers est joignable par téléphone pendant cette permanence.

En cas de perte de la clé, une participation de 15 € sera demandée pour la pose d'une fermeture à œillet.

**Important:** Les casiers ne sont pas de la compétence du secrétariat. Rendez-vous à la permanence tous les jeudis à 10h15 !



## 08 Partnerklassen und Integrierter Unterricht

In der französischen Sektion werden die Klassen anders benannt als in der deutschen Sektion: 6. Klasse = Sixième, 7. Klasse = Cinquième, 8. Klasse = Quatrième, 9. Klasse = Troisième, 10. Klasse = Seconde, 11. Klasse = Première, 12. Klasse = Terminale.

Die deutschen Schüler wechseln in der Regel nach vier Grundschuljahren auf eine weiterführende Schule und beginnen das Gymnasium mit der 5. Klasse. In Frankreich verbringen die Kinder fünf Jahre in der École Primaire (Grundschule), bevor sie auf ein Collège (Gesamtschule) wechseln. Die französischen Schüler kommen daher erst zur 6. Klasse (Sixième) zu uns.

Mit der 6. Klasse beginnt der gemeinsame Unterricht der Partnerklassen in den Fächern Musik, Sport und Kunst.

Am Ende der 6. Klasse fahren beide Partnerklassen zusammen für fünf Tage in ein Sport-Schulheim ins französische Jura nach Bellecin.

In der 8. und 9. Klasse folgen weitere Fächer. Ab der Seconde sind die Sektionen dann komplett gemischt. Der Unterricht erfolgt in einer gemeinsamen deutsch-französischen Oberstufe.



## 08 Classes partenaires et matières intégrées

Le premier cycle (collège) se compose de deux sections : une allemande et une française. En section allemande, les élèves entrent au LFA après seulement quatre années de primaire, c'est à dire l'équivalent du CM2 qui se nomme la 5. Klasse. Par la suite et jusqu'à la troisième, la dénomination des classes de chaque section suit celle en vigueur respectivement en Allemagne et en France, soit la 6. Klasse = 6ème, 7. Klasse = 5ème, 8. Klasse = 4ème et 9. Klasse = 3ème.

Pour les classes du second cycle, la dénomination française est adoptée (Seconde, Première, Terminale) complétée par l'option du Baccalauréat préparé (L, ES, SMP, SBC).

Chaque section comprend deux classes : a et b en section allemande, I et II en section française. La classe partenaire de la 6ème I est donc la 6a et de la 6ème II, la 6b.

Dès la 6ème, les élèves des deux sections ont dans leur emploi du temps des matières dites intégrées. Il s'agit en 6ème et 5ème de Musique, EPS et Arts Plastiques. Les élèves des classes partenaires sont réparties en 3 groupes d'une vingtaine d'élèves comprenant à part égale des élèves des deux classes. Les professeurs des matières intégrées enseignent dans leur langue maternelle (allemand ou français) ou dans les deux langues, en tenant compte bien sûr des compétences des élèves.

En fin de 6ème, les classes partenaires partent une semaine en classe verte à Bellecin (Jura français).

En 4ème et 3ème, d'autres matières sont enseignées dans la langue du partenaire.

A partir de la 2nde, l'intégration des deux sections est complète.



## 09 Carnet de Correspondance



Das Mitteilungsheft soll den Kontakt zwischen Schule und Eltern vereinfachen. LehrerInnen und Eltern können gegenseitig Kontakt zueinander aufnehmen. Im Carnet de Correspondance werden alle Noten – schriftlich und mündlich – von den Kindern eingetragen. So erhalten die Eltern einen Überblick über das Verhalten und die Leistung ihres Kindes. Darüber hinaus enthält das Carnet de Correspondance die Haus- und Schulordnung, die Versetzungsordnung für die Unter- und Mittelstufe und Hinweise zur Nutzung der Bibliothek. – Auf den Elternabenden wird die Rolle des Carnet ausführlich erklärt.



A propos de « Stufe » : Si en France on parle souvent du premier et second cycle de l'enseignement secondaire, au LFA, les classes sont regroupées en trois niveaux, « Stufe », auxquels il est souvent fait référence !

Premier cycle :

6ème-5ème / 5., 6., 7. Klasse : Unterstufe  
4ème-3ème / 8., 9. Klasse : Mittelstufe

Second cycle :

2nde, 1ère, Terminale : Oberstufe

## 09 Le Carnet de Correspondance

Depuis deux ans, l'utilisation du Carnet de Correspondance s'est généralisée au sein de l'école et notamment dans la section allemande. Tout comme dans les établissements français, le CdC du LFA assure la communication entre l'école et les parents. Les professeurs comme les parents l'utilisent pour prendre contact et échanger des informations importantes comme les dates des contrôles, des changements d'horaires éventuels, etc. Les mots d'excuses pour absence peuvent aussi y être consignés.

L'élève doit remplir au début de l'année les informations personnelles et y inscrire tout au long de l'année scolaire ses notes, afin de permettre à ses parents d'avoir une vue d'ensemble de ses résultats.

Le CdC inclut également le règlement intérieur, le règlement de passage du 1er cycle ainsi que les conditions d'utilisation de la bibliothèque. L'utilisation du CdC est en général présenté lors de la première réunion des parents d'élèves par le professeur principal.

## 10 Patenschaften

SchülerInnen der 5. Klasse bekommen je eine/n Paten/in aus der 9. Klasse, die in den ersten Wochen hilft, sich in der neuen Umgebung einzuleben. Es gibt auch gemeinsame Unternehmungen, wie Kinobesuch oder Schlittschuhlaufen. **Tipp:** Patenschaften könnten zwischen Schülern der 6. Klasse und der 6ème eingerichtet werden. Wir empfehlen den Eltern der 5. Klassen bei den Elternabenden zu diskutieren, wie diese Patenschaften konkret aussehen könnten.



## 11 Semester-/Trimesterregelung

Im letzten Jahr hat es am DFG für Schüler, Eltern und Lehrer der Unter- und Mittelstufe eine Umfrage zur Semester-/Trimesterregelung gegeben. Die Schulkonferenz hat sich für die Beibehaltung der Semesterregelung ausgesprochen. In der Oberstufe gilt die Trimesterregelung.

## 10 Parrainage



En section allemande les élèves des 5. Klasse sont parrainés par des élèves des 9. Klasse, qui les aident dans les premières semaines à se familiariser avec leur nouvel environnement. Tout au long de l'année, des activités i.e. cinéma, fête de carnaval, sont organisées conjointement. En section française il n'y a, pour l'instant, pas de parrainage.

**Idée:** Le parrainage des élèves de 6èmes par leurs camarades des 6. Klasse est tout à fait envisageable et nous recommandons aux parents des 5.Klasse de réfléchir à la forme que pourrait prendre ce parrainage.

Rappel: L'association des amis du LFA organise en juin un rallye (Spielenachmittag) pour les élèves des 5./6. Klasse et les CM2/6ème de l'école primaire franco-allemande de Fribourg afin qu'ils puissent déjà faire connaissance.

## 11 Semester/Trimestre

Jusqu'à la rentrée 2008, l'année scolaire au premier et second cycle était divisée en trimestres. Si cette règle est encore en vigueur au second cycle, ces deux dernières années le rythme semestriel a été expérimenté au premier cycle. Suite à cette phase d'essai, une enquête auprès des élèves, des enseignants et des parents a été conduite et le conseil d'établissement a décidé de garder le rythme semestriel.

## 12 Ferien am DFG

Das DFG hat eine besondere Ferienregelung, die – ausgehend von der Ferienregelung für Freiburg – versucht, deutsche und französische Interessen in Einklang zu bringen. In den Bestimmungen des Kultusministeriums des Landes Baden-Württemberg über die Einführung des DFG von 1979 wurde in Abstimmung mit der Regierung der Französischen Republik bestimmt, dass die beweglichen Ferientage von Baden-Württemberg vom Schulleiter festgelegt werden und dass der Schulleiter erforderlichenfalls einige Ferientage verlegen kann. Die Entscheidung darüber erfolgt nach Beratung in der Lehrerkonferenz und dem Elternbeirat. Dem DFG werden wegen der Besonderheiten der Schule vom Kultusministerium sieben zusätzliche Ferientage im Jahr gewährt.

Der Schulleiter legt in der Regel der Gesamtlehrerkonferenz und dem Elternbeirat zwei verschiedene Entwürfe vor, die von dem Bestreben getragen sind, die größtmögliche Übereinstimmung zwischen dem Ferienplan von Freiburg und der Académie de Strasbourg zu erzielen. Dabei werden selbstverständlich auch allgemeinpädagogische und schulorganisatorische Grundsätze berücksichtigt. Häufig gelingt es, die jeweiligen Interessen der deutschen und französischen Schüler, Eltern und Lehrer in Einklang zu bringen.

Die Ferienregelung wird in jedem Jahr neu diskutiert; letztlich entscheidet der Schulleiter auf der Basis der Voten der beiden oben genannten Gremien. In jedem Fall ist die Ferienregelung am DFG ein Maßstab für den Umgang mit kulturellen Unterschieden und die Bereitschaft zu Kompromissen.

## 12 Vacances scolaires au LFA

Le LFA a un calendrier scolaire qui lui est propre, basé sur les vacances scolaires de Fribourg et qui concilie, tant que possible, les intérêts des résidents des deux cotés du Rhin.

Petit historique: Suite aux accords de 1979 entre le Ministère de l'Education du Bade-Wurtemberg et le gouvernement français, il a été donné la possibilité au directeur du LFA de fixer les vacances scolaires. Celui prend sa décision après consultation du corps professoral et des parents d'élèves. En raison de son caractère particulier, le Ministère de l'Education du Bade-Wurtemberg a aussi accordé au LFA, 7 jours supplémentaires de congés.

Pour ses consultations, la direction propose en général à la conférence des professeurs et au conseil des parents d'élèves, deux calendriers qui essayent de tenir compte le plus possible des périodes de recouvrement entre les vacances scolaires de l'Académie de Strasbourg et celles de la ville de Fribourg. Par ailleurs, d'autres aspects organisationnels et pédagogiques sont aussi pris en compte. La plupart du temps les intérêts des élèves, parents et professeurs, français comme allemands, peuvent être conciliés. Le calendrier scolaire est rediscuté chaque année. En dernier ressort, le directeur prend sa décision sur la base de ses consultations.



## Ferienregelung im Schuljahr 2011/12

Nachstehend sind jeweils der erste und der letzte unterrichtsfreie Tag genannt



Herbst 2011

Samstag, 22.10.2011 bis **Mittwoch, 02.11.2011**

Weihnachten 2011/2012

Freitag, 23.12.2011 bis Sonntag, 08.01.2012

Fastnacht 2012

Samstag, 18.02.2012 bis Sonntag 26.02.2012

Ostern 2012

Samstag 31.03.2012 bis Sonntag 15.4.2012

Pfingsten 2012

Samstag, 26.05.2012 bis Sonntag 10.06.2012

Sommer 2012

Samstag, 14.07.2012 bis **Montag 03.09.2012**

Besonderheiten:

**am Montag, 30.04. ist unterrichtsfrei.**

Die Schulleitung weist darauf hin, dass eine Beurlaubung aus persönlichen Gründen außerhalb der festgelegten Ferienordnung **nicht möglich** ist.

## Dates des vacances et congés durant l'année scolaire 2011/2012

Automne 2011

du vendredi 21.10.2011 après les cours  
au jeudi 03.11.2011 au matin

Noël 2011/2012

du jeudi 22.12.2011 après les cours  
au lundi 09.01.2012 au matin

Carnaval 2012

du vendredi 17.02.2012 après les cours  
au lundi 27.02.2012 au matin

Pâques 2012

du vendredi 30.03.2012 après les cours  
au lundi 16.04.2012 au matin

Pentecôte 2012

du vendredi 25.05.2012 après les cours  
au lundi 11.06.2012 au matin

Été 2012

du vendredi 13.07.2012 après les cours  
au mardi 04.09.2012 au matin

Jour férié : mardi 1er mai + lundi 30 avril  
(pont du 1er mai).

Les parents voudront bien prendre note de ces dates et en tenir compte pour l'organisation de leurs vacances familiales. Aucune dérogation ne sera accordée pour raisons personnelles.

## 13 Vertretungsplan

Ergeben sich Abweichungen vom regulären Stundenplan einer Klasse, so sind diese Veränderungen im Vertretungsplan vermerkt. Der Vertretungsplan hängt im großen Schaukasten der Direktion im Foyer neben dem Eingang zur Cafeteria aus. Gleichzeitig erscheint der Vertretungsplan auch auf dem Bildschirm, der sich über dem Schaukasten befindet. Mittelfristig soll der Vertretungsplan nur noch auf dem Bildschirm erscheinen.

Der Vertretungsplan wird täglich aktualisiert. Nach Möglichkeit wird er bis zur großen Pause des Vortags ausgehängt. Da sich auch im weiteren Verlauf des Tages Veränderungen ergeben können, empfiehlt sich der Blick auf den Vertretungsplan auch nach Ende der 6. Stunde am Vormittag.

Bei Abwesenheit von Lehrern werden die Stunden in den Klassen 5 – 9 nach Möglichkeit vertreten bzw. wird eine Aufsicht eingeteilt. Ausgenommen davon sind Randstunden und der Nachmittagsunterricht. Falls eine zur Vertretung oder Aufsicht eingeteilte Lehrkraft fünf Minuten nach Unterrichtsbeginn noch nicht erschienen ist, so informieren die Klassensprecher das Sekretariat.

## 14 Klassenarbeiten und Tests

Unter- und Mittelstufe (Klasse 5 – 9): Wie viele Klassenarbeiten in welchem Fach geschrieben werden, erfahren Sie von den FachlehrerInnen. Klassenarbeiten können an allen Wochentagen stattfinden – pro Woche maximal drei. Sie werden von den LehrerInnen in einen Klassenarbeitsordner eingetragen. Alle Klassenarbeiten werden rechtzeitig angekündigt. Daneben können auch unangekündigte oder auch angekündigte schriftliche Wiederholungsarbeiten (Tests) geschrieben werden, allerdings soll darin nur der Stoff der zwei vorangegangenen Stunden abgefragt werden. Tests dauern in der Regel ca. 20 Minuten.

## 13 Changement dans l'emploi du temps

En cas d'absence d'un professeur ou de changement dans l'emploi du temps, le tableau des remplacements est affiché dans la vitrine de la Direction qui se situe à côté de la cafétéria dans le Foyer. Parallèlement, le tableau des remplacements est consultable sur l'écran situé au-dessus de la vitrine. A moyen terme, la version papier est amenée à disparaître.

Le tableau des remplacements est mis à jour quotidiennement et, si cela est possible, est affiché/réactualisé avant la grande récréation pour le jour suivant. D'autres modifications pouvant intervenir dans le courant de la matinée, il est recommandé aux élèves de consulter le tableau des remplacements après la 6ème heure de cours.

Pour les classes de la 6ème à la 3ème, les heures d'absence seront dans la mesure du possible, prises en charge par un professeur remplaçant ou surveillant, à l'exception de la première et de la dernière heure de la matinée et des cours de l'après-midi.

Contrairement aux collèges et lycées français, le LFA ne possède pas de «salle de perm'», ni de «pions» pour assurer la surveillance !

## 14 Contrôles et interrogations

Au premier cycle, un aperçu du nombre de devoirs sur table dans chaque matière pour l'année scolaire est distribué en début d'année. Ces devoirs sur table sont annoncés, durent en général une heure et peuvent avoir lieu tous les jours de la semaine. Un maximum de 3 devoirs sur table la même semaine est conseillé. Pour permettre une meilleure coordination, les dates des devoirs sont enregistrées par les professeurs dans un planning. Par ailleurs, des tests annoncés ou surprise, en général de 20 min et qui portent sur les 2 dernières heures de cours ont aussi lieu.

Die Notengebung erfolgt ab der 6. Klasse nach einem Zehnersystem, wobei 10 Punkte einer 1+ entsprechen, 9 = 1, 8 = 2, 7 = 3, 6 = 4; 5 und 4 = 5; 3, 2, und 1 Punkt entsprechen einer 6. In der 5. Klasse wird das deutsche Notensystem von 1 bis 6 angewendet. Die Notentabellen sind auch im Carnet de correspondance aufgeführt.



## 15 Notenkonzferenz/ Klassenkonferenz

In Frankreich findet am Ende jedes Trimesters eine Klassenkonferenz statt, in der es um die Benotung der Schüler geht. An dieser nehmen die Eltern- und Schülervertreter teil. Am DFG findet wie an allen deutschen Schulen die Notenkonzferenz ohne Beteiligung der Eltern und Schüler statt.

Eine Klassenkonferenz kann einberufen werden, wenn Probleme in der Klasse auftreten.

## 16 Elternsprechzeiten

In der Regel findet im Dezember oder Januar der Elternsprechtag statt. Die Sprechzeit beträgt zehn Minuten. Für weiteren Gesprächsbedarf stehen die LehrerInnen den Eltern nach Absprache z. B. während ihrer Sprechstunden zur Verfügung. Die Sprechstunden der LehrerInnen werden zu Beginn des Schuljahres in der Klasse bekannt gegeben. Die Terminvereinbarung erfolgt über das Sekretariat.

A propos des notes ! : Au LFA les notes sont exprimées sur une échelle de 1 à 10, 10 étant la meilleure note. Pour permettre aux élèves et parents plus familiers avec le système de notation allemand (échelle de 1 à 6, 1 étant la meilleure note !) de s'y retrouver, une table de conversion se trouve dans le carnet de correspondance.

## 15 Le conseil de classe

A la fin de chaque période (semestre ou trimestre) se tient un conseil de classe. Il ne s'agit pas d'un conseil de classe tel qu'il est pratiqué en France, mais d'une réunion à laquelle assistent tous les professeurs de l'établissement et la direction et durant laquelle, toutes les classes sont passées succinctement en revue. Seuls les cas difficiles i.e. redoublement sont discutés.



Si des problèmes importants surgissent dans une classe, le professeur principal et la direction, mais aussi les délégués des parents peuvent demander la tenue d'un conseil de classe (Klassenkonferenz) auquel participent seulement les professeurs concernés. A noter que ni les délégués des parents, ni les délégués des élèves n'assistent à ce conseil, ni ne sont informés – pour respect de la confidentialité – des délibérations et des décisions qui y sont prises.

## 16 Réunion parents – professeurs

Cette réunion a généralement lieu en décembre ou en janvier. Chaque parent dispose d'une plage horaire de 10 minutes par professeur.

Si nécessaire, les parents peuvent aussi solliciter à tout moment un rendez-vous avec un professeur pendant sa permanence. La liste des permanences est distribuée en début d'année scolaire. Le rendez-vous est à prendre par l'intermédiaire du secrétariat.

## 17 Fahrten und Austausch

Der außerunterrichtliche Bereich hat am Deutsch-Französischen Gymnasium einen hohen Stellenwert. Insbesondere den gemeinsamen integrierten Klassenfahrten und den Austauschmaßnahmen wird eine große Bedeutung beigemessen.

Folgende Fahrten bzw. Austausche gehören zum festen Schulprogramm unserer Schule:

- Integrierter einwöchiger Landschulheimaufenthalt der 6. Klassen mit ihren französischen Parallelklassen in Bellecin im französischen Jura.
- In der 7. oder 8. Klasse einwöchiger Klassenaustausch mit einer französischen Klasse aus Nevers oder Buc (Versailles).
- In der 9. Klasse für alle deutschen Schüler ein verpflichtender fünfwöchiger individueller Schüleraustausch mit einem „Correspondant“ aus einem französischsprachigen Land. Von den insgesamt fünf Wochen des Aufenthaltes werden zwei Wochen in den Osterferien absolviert. Der Schulbesuch im Gastland ist Pflicht.
- In der Klassenstufe Seconde des L-Zweiges findet eine einwöchige landeskundliche Englandfahrt nach London statt.
- Für alle Klassen der Klassenstufe Première wird eine Studienfahrt angeboten.

Zusätzlich zu diesen fest im Schulprogramm verankerten Fahrten und Austauschmaßnahmen finden regelmäßige Kunstexkursionen nach Paris sowie Chorreisen vor allem zu den Partnerschulen nach Saarbrücken und Buc statt. Darüber hinaus finden zahlreiche eintägige Exkursionen oder kürzere Fahrten je nach Klassenstufe statt.

Die *Arbeitsgruppe Austausch* prüft eine Austauschmöglichkeit mit England.

## 17 Voyages et échanges

Les activités extrascolaires ont une place privilégiée au LFA et tout particulièrement les voyages et les échanges qui font partie intégrante de la vie du lycée :

- Classe verte intégrée des classes de 6ème/6.Klasse à Bellecin (Jura français)
  - En classe de 4ème: séjour individuel des élèves en Allemagne ou en France, selon les besoins linguistiques des élèves, 2 semaines avant les vacances de Pentecôte – échange d'élèves possible, non obligatoire.
  - En classe de Seconde L : les élèves partent en Angleterre pour un voyage de découverte culturelle.
  - En classe de Première : les élèves font en fin d'année un voyage d'étude avec leur professeur principal.
- Pour les élèves de la section allemande :
- En 7. Klasse et 8. Klasse : échange scolaire avec des classes françaises de Nevers ou Buc, dans les environs de Versailles.
  - En 9. Klasse : échange de 5 semaines en France (pays francophone) avec un correspondant. Sur les 5 semaines que dure l'échange, 2 semaines sont prises sur les vacances de Pâques. Cet échange est obligatoire. Le correspondant est en retour accueilli dans la famille en Allemagne.

Outre ces voyages, d'autres excursions sont organisées régulièrement au cours de l'année, tel que la journée Randonnée (Wandertag), des sorties dans le cadre des cours, concerts de la chorale dans les lycées franco-allemands de Buc ou de Sarrebruck, etc. En projet : Le groupe de travail – Echange étudie aussi la possibilité d'organiser des échanges avec l'Angleterre.

## 18 Wahlfächer

Die Fächer Kunst und Musik sind in der 8. Klasse noch Pflichtfächer. In der 9. Klasse ist die Belegung dieser Fächer freiwillig. Der gewählte Kurs kann als freiwilliges Fach in der Seconde und Première weitergeführt werden. Nach der Première kann in dem Fach eine vorgezogene Abiturprüfung abgelegt werden.

Außerdem besteht die Möglichkeit, am DFG die Fächer Latein, Spanisch und Italienisch in Klasse 8 als Arbeitsgemeinschaften zu belegen und dann ab der Seconde als fakultatives Fach weiter zu führen. In diesen Fächern ist eine freiwillige Abiturprüfung möglich. Weiterführende Informationen gibt es – wenn es so weit ist – bei den betreffenden Fach- und KlassenlehrerInnen und von der Schulleitung.

## 19 Angebote außerhalb des Unterrichts

Das DFG bietet eine Vielzahl von Sport-AGs, zwei Chöre, zwei Orchester, zwei Theater-AGs und im Winter Ski-Nachmittage an. Das vollständige Angebot ist im Elternbrief aufgeführt, der in der Regel einmal pro Trimester von der Schulleitung ausgegeben wird. Wer sich vorher informieren möchte, findet das komplette Angebot auch in den Schaukästen neben dem Sekretariat.



### Scolaire – Scolini

Seit 2002 besteht an unserer Schule ein Solarverein zur Förderung regenerativer Energien, der sich die Förderung eines Bewusstseins für die stets zunehmende Energieknappheit auf der Welt zum Ziel gesetzt hat. Der Verein betreibt eine Anlage auf dem Dach der Schule. Die Anlage wird von den SchülerInnen der AG (Arbeitsgemeinschaft) *Scolaire* und dem Solarverein gemeinsam betreut. Der Solarverein

## 18 Matières facultatives

Jusqu'en 4ème, la Musique et les Arts Plastiques sont des matières obligatoires. En 3ème, elles deviennent facultatives et peuvent être gardées jusqu'en 1ère. En Terminale, ces matières peuvent être choisies comme option pour le Baccalauréat.

De plus, à partir de la 4ème il est possible de suivre des cours de latin, d'espagnol et d'italien dans le cadre activités dirigées appelées AG (Arbeitsgemeinschaft). A partir de la 2nde, ces matières facultatives peuvent être choisies comme option pour le Baccalauréat.

## 19 Activités dirigées / Clubs



Au LFA, comme dans tous les collèges et lycées allemands, ont lieu en dehors des heures de cours, de nombreuses activités extrascolaires sportives, musicales ou artistiques appelées AG (Arbeitsgemeinschaft) i.e. chorales, orchestres, club théâtre, ski, etc. Ces activités ont lieu en général une fois par semaine et sont encadrées par des professeurs. Une liste complète des AGs est distribuée en début d'année.



### Scolaire/Scolini

Depuis 2002, il existe au sein de l'établissement une association pour le développement des énergies renouvelables et la prise de conscience des problèmes énergétiques dans le monde. L'association possède une installation de panneaux solaires sur le toit de l'école. Cette installation a été entièrement développée et installée par les élèves participants à la AG Scolaire avec le soutien de l'association. La maintenance de cette installation est prise en charge par l'association et les élèves de Scolaire. L'association est l'organisme légal qui

fungiert als Träger der Anlage und Aufsichtsorgan von Scolaire. Im Schuljahr 2009/10 wurde zum ersten Mal auch eine AG für Schüler der 5. und 6. Klasse angeboten, die *Scolini*. Hier lernen die Unterstufenschüler von den älteren Scolaire-Schülern die Hintergründe von nachhaltiger Stromerzeugung u.ä. Informationen über den Details wie Leistung und Ertrag der Anlage gibt es auf der Homepage des DFG.



## 20 Projekttag

Im zwei- bis dreijährigen Rhythmus finden am Ende des Schuljahres Projekttag statt. Unter unterschiedlichen Mottos werden von Lehrern, Eltern und Schüler Projekte angeboten, die Schüler frei wählen können. Ziel ist ein klassenübergreifendes Kennenlernen und Arbeiten an Themen außerhalb des üblichen Schulunterrichtes. Im Jahr 2009/2010 standen die Projekttag unter dem Motto: „Eine Welt“

### Schulhock

Am Ende des Schuljahres findet in der Regel ein Schulhock statt. Dieser wird üblicherweise von einer eigenen AG organisiert.

gère l'installation i.e. financement et encadre les activités de la AG.

Depuis la rentrée 2009, *Scolini*, une AG dirigée par des « anciens » de Scolaire, permet aux élèves de 6ème et 5ème de se familiariser avec le projet et tous les aspects relatifs à la production d'électricité grâce aux énergies renouvelables.

## 20 Journées projets



Tous les deux ou trois ans, en fin d'année scolaire se déroulent les « Journées Projets » durant lesquelles tous les élèves mènent à bien des projets proposés par des professeurs, des parents ou des élèves, regroupés sous un même thème. Le choix de ces projets est libre. Le but de ces journées est de travailler ensemble, toutes classes confondues afin d'apprendre à se connaître en dehors des heures de cours. Pour l'année 2009/2010, le thème de ces projets était : « Un Monde »

### Fête d'école

A la fin de l'année scolaire une fête du lycée est organisée avec l'aide d'un groupe de parents.



## 21 SMV – Schülermitverantwortung

In jeder Klasse werden zwei Klassensprecher gewählt. Diese vermitteln zwischen Schülern und Lehrern. Alle Klassensprecher zusammen bilden die SMV. An den regelmäßigen Sitzungen der SMV sollten jeweils beide Klassensprecher teilnehmen. Einmal im Jahr zu Beginn eines Schuljahres verbringt die gesamte SMV, ein Arbeitswochenende außerhalb der Schule. Dort werden Aktionen besprochen und geplant. In diesem Jahr wird u. a. über ein neues attraktives T-Shirt für alle DFG-SchülerInnen gesprochen.

## 22 Parties und Kinonächte

Die SMV organisiert jedes Jahr Parties für Unter-, Mittel- und Oberstufe. Die Organisation liegt dabei in den Händen der SMV. Bei den Unter- und Mittelstufen-Parties werden einzelne Eltern von der SMV gebeten, zur Sicherheit der Schüler Aufsicht zu führen. Bei den Oberstufenparties obliegt die Aufsicht einem professionellen Sicherheitsdienst. Einmal im Jahr organisiert die SMV je eine/n Kinoabend/-nacht für alle drei Stufen.



## 23 Klassenpflegschafts- („Eltern“) abende

Zweimal im Jahr gibt es einen Klassenpflegschaftsabend. Der Termin für den ersten Abend wird von der Schulleitung festgelegt und findet in der Regel kurz nach Beginn des Schuljahres statt. Der zweite Termin wird in Absprache mit dem/r betreffenden Klassenlehrer/in festgelegt. Bei Bedarf können zusätzliche Pflegschaftsabende einberufen werden.

**Tipp:** Über die Elternabende hinaus empfehlen wir die Einrichtung von Elternstammtischen, da auf den Pflegschaftsabenden für persönliche Gespräche wenig Zeit bleibt. In einigen

## 21 BDE – Bureau des élèves



Dans chaque classe, les élèves élisent en début d'année 2 délégués qui jouent un rôle d'intermédiaires entre les élèves et les professeurs. L'ensemble des délégués forme le Bureau des Elèves (BDE). Les 2 délégués participent aux réunions du BDE qui ont lieu pendant la pause du midi mais aussi parfois pendant les heures de cours, dont ils sont dispensés mais qu'il ne faut pas oublier de rattraper !

En début d'année, l'ensemble du BDE passe un week-end de travail en dehors du lycée afin de discuter des actions à mener et de les planifier. Cette année, par exemple, la confection d'un sweat-shirt avec le logo du LFA a été décidée.

Par ailleurs, les délégués élisent pour chaque niveau, des représentants (Stufensprecher). Enfin, à partir de cette année, l'ensemble des élèves participe à l'élection de la direction du BDE.

## Professeurs de confiance

Les élèves élisent aussi deux professeurs de confiance auxquels ils peuvent faire appel pour les aider à résoudre leurs problèmes. Ces professeurs de confiance travaillent aussi étroitement avec le BDE.

## 22 Les soirées des élèves

Le bureau des élèves organise tous les ans une soirée par niveau. Ces soirées ont lieu en fin d'année (mai et juin). L'organisation de ces soirées est à la charge du BDE avec le soutien des parents, en particulier pour la sécurité. Pour la fête de second cycle le BDE fait appel à un service de sécurité professionnel. Une fois par ans le BDE organise une soirée cinéma.

## 23 Réunion de parents d'élèves

Deux fois par an, les délégués des parents organisent une réunion des parents d'élèves.

Klassen wurden bereits Elternstammtische zusammen mit den Eltern der Partnerklassen eingerichtet. Diese *integrierten* Elternstammtische sind ein wertvoller Beitrag zur Integration und lassen sich dank E-mail mit relativ wenig Aufwand organisieren. Bittet die ElternvertreterInnen der Partnerklassen um die E-mail-Adressen der Eltern – natürlich nur, wenn alle Eltern mit der Weitergabe der Adressen einverstanden sind.



## 24 Elternvertreter und Elternbeirat

Die Eltern wählen am Anfang jedes Schuljahres in ihrer Klasse eine/n Elternvertreter/in und eine/n Stellvertreter/in. Die ElternvertreterInnen laden in Absprache mit den KlassenlehrerInnen zu Elternabenden ein.

Die ElternvertreterInnen aller Klassen zusammen bilden den Schulelternbeirat, der sich drei- bis viermal im Jahr zu einer Elternbeiratssitzung trifft. Weitere Teilnehmer dieser Sitzungen sind die Schulleitung, meistens ein Vertreter des Fördervereins, sowie ein oder zwei Vertreter der SMV.

Dieser Elternbeirat hat die Aufgabe, darüber zu wachen, dass die Interessen sowohl des deutschen als auch des französischen Bereichs in den verschiedenen Gremien der Schule gleichmäßig vertreten werden. Mit diesem Leitmotiv wählt der Elternbeirat:

- einen Vorstand
- zwei Vertreter für die Schulkonferenz und
- zwei Stellvertreter (Der Elternbeiratsvorsitzende nimmt automatisch an der Schulkonferenz teil)

Pour des raisons d'organisation, la date de la première réunion est fixée par la direction et est commune à toutes les classes d'un même niveau. La date et l'ordre de la seconde réunion sont fixés en coopération avec le professeur principal.

L'organisation du „Stammtisch“ qui permet aux parents, dans un cadre moins formel de faire connaissance est aussi vivement recommandée. **Idee** : Pour un meilleur échange avec les parents des classes partenaires, des soirées communes peuvent aussi être organisées.

## 24 Représentant de parents et conseil de parents

Au début de chaque année scolaire, les parents élisent un délégué des parents et son adjoint. Ces délégués organisent avec le professeur principal les réunions de parents d'élèves.

Les délégués de toutes les classes forment le conseil de parents qui se réunit 3 à 4 fois par an. Les autres participants à ces séances sont la direction de l'établissement, le plus souvent un représentant de l'Association des amis du LFA ainsi que des représentants du BDE.

Le conseil de parents a pour tâche de veiller à ce que les intérêts des élèves et des parents allemands et français, soient représentés régulièrement dans les différents organes de l'école. Suivant ce principe le Conseil des parents élit :

- une présidence (président et adjoint)
- deux représentants pour le conseil d'établissement (Schulkonferenz)
- deux adjoints (le président du conseil des parents participe automatiquement au conseil d'établissement).

La présidence du conseil de parents est à la disposition des parents, élèves et professeurs

Der Vorstand steht den Eltern, SchülerInnen und LehrerInnen jederzeit zur Verfügung und versucht, Lösungen für die an ihn herangetragenen Probleme zu finden. Diese Arbeit erfordert eine enge Kooperation mit der Schulleitung. Der Vorstand vertritt das DFG/LFA beim Gesamtelternbeirat der Stadt Freiburg. Dieses Gremium wird viermal im Jahr zusammengerufen. Außerdem trifft sich der Elternbeiratsvorstand zwei- bis dreimal im Jahr mit dem Vorstand der SMV. Der Elternbeiratvorsitzende nimmt an allen Sitzungen des Fördervereins teil.

Es gibt verschiedene Arbeitsgruppen, die den Vorstand regelmäßig über ihre Arbeit informieren und in denen alle Eltern der Schule mitarbeiten können.

## 25 Förderverein des DFG

Der Verein der Freunde und Förderer des DFG begleitet die Schule seit vielen Jahren und unterstützt sie in ihrem Bemühen um Integration und Austausch mit den französischen Partnern. Als seine besondere Aufgabe sieht es der Förderverein an, bei den Aktivitäten der Schule und der Schüler zu helfen, die über den direkten schulischen Bereich hinausgehen, z.B. Klassenfahrten und Studienreisen, Wochenendtreffen der Schüler, Veranstaltungen der Arbeitsgemeinschaften in Theater, Sport, Kunst, Musik, Sprachen u.v.a. mehr.

Mitglied kann jeder werden, egal ob er ein Kind an der Schule hat. Viele Familien bleiben auch noch nach abgeschlossener Schulzeit der Kinder Mitglieder im Förderverein.

Der Förderverein ist gleichzeitig auch Mitglied der Internatsstiftung, die sich für die finanzielle Unterstützung (in Form von Stipendien) von Internatsschülern einsetzt.

et tente de résoudre les problèmes qui lui sont exposés. Ce travail demande une coopération étroite avec la direction. La présidence représente aussi le LFA au Conseil général des parents de la ville de Fribourg. De plus, elle se réunit 2 à 3 fois par an avec le BDE. La présidence du conseil des parents participe de plus à toutes les réunions de l'Association des amis du LFA.

Enfin, il existe de nombreux groupes de travail auxquels peuvent participer tous les parents de l'école i.e. le Forum des Métiers, Cafétéria, Intégration, Echange, etc. et qui informent régulièrement la présidence du conseil de parents de leurs réflexions et réalisations.

## 25 L'association des amis du LFA

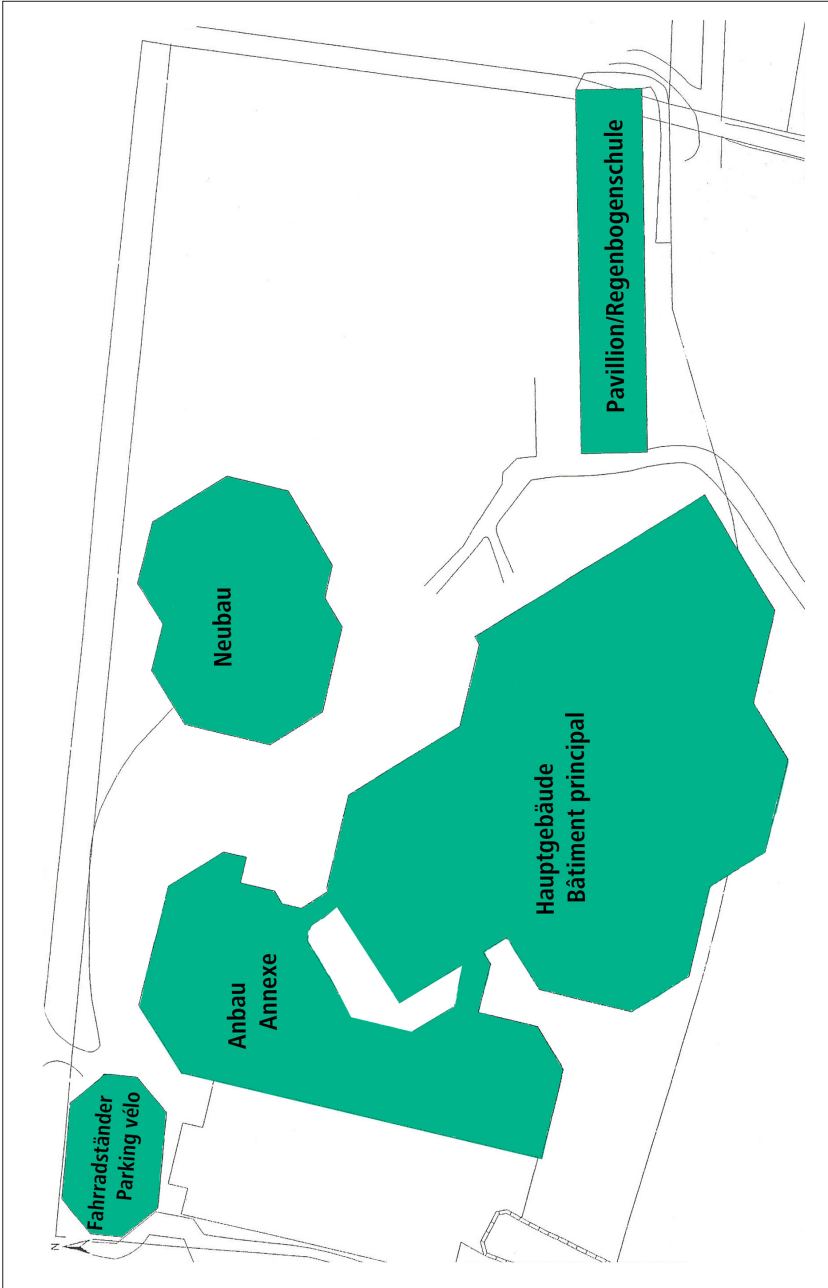
L'association des amis soutient et accompagne depuis de nombreuses années le lycée dans son effort d'intégration et d'échange avec les partenaires allemands. Elle s'est fixé comme objectif principal de seconder l'établissement et plus particulièrement ses élèves, dans les activités extrascolaires comme les classes vertes ou les voyages d'études, les représentations des ateliers de théâtre, de sport, d'art, de musique, de langues et bien d'autres encore.

Les membres de cette association sont des parents d'élèves et des professeurs mais souvent aussi des familles d'anciens élèves qui souhaitent soutenir l'école encore après la scolarité de leur enfant.

L'association des amis est également membre de la Fondation de l'Internat du LFA qui soutient des élèves financièrement (sous forme de bourses).

## Gebäudeplan

## Plan des bâtiments





Zusammengestellt und herausgegeben von der Arbeitsgruppe Integration am DFG  
Conçue et réalisée par le groupe de travail Intégration du LFA